

Ziua bună.

M. Pompiliu.

Lebe wohl!

Traducere de M. Dima.

G. Dima.

Allegro agitato.

Allegro agitato. Lento. *p* langsam *rit.*

The piano introduction consists of two systems of staves. The first system shows a treble clef staff with a whole note chord and a bass clef staff with a whole note chord. The second system shows a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The tempo changes from Allegro agitato to Lento.

Tempo L

„Zi - ua bu - nă, zi - ua bu - nă” flo - ri - le du - ios șop - tesc,
„Le - be wohl! le - be wohl!” flüs - tern sar - te Blü - me - lein,

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are in Romanian and German.

p *cresc.* *rit.* Lento.

și din zi în zi mai ta - re căm - pu - ri - le să cer - nesc.
und von Tag zu Tag un - dūs - tert sich die A - ue und der Hain.

p *cresc.* *rit.* *p* *lento*

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are in Romanian and German.

Tempo L

„Zi - - ua bu - nă, zi - - ua bu - nă” su - nă glas iu -
„Le - - be wohl! le - - be wohl!” flö - - tet's durch die

32. * 32. * 32. * 32. * 32. * 32. *

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The lyrics are in Romanian and German. The system ends with a series of repeat signs and measures.

crescendo

bit din cer, sînt co-coa - re - le dru-me - - le,
Laf - te hin, Vö - gel sind es Wan - der-vö - - gel,

Lento.

Tempo L.

ce de-par-te'n za-re pier. Zi - ua bu - nă-mi
die nach heissen Ländern zieh'n. „Le - be wohl,“

zi - - ce mi - e un glas dul - - ce fe - - ri - cit.
ei - - ne Stim - me haucht's mit himm - lisch süs - - sem Klang,

Lento.

E - - ste pa - - cea ce se du - - ce și mă la-să ni-mi - cit.
s'ist der Frie - de, der entswin - det und mich lässt trostlos krank.

Lento.

In cu-rënd pe vâi, pe dea-luri tri-stă iar-nă-s'o prim-bla, și prin crân-gi-le pă-du-rei
 Bald, ach bald wird stummer Winter wild durchschauern Berg und Thal, und in dürren Aesten rauschet

cri-vă-țul va șu-e-ra. In curënd, a-mici, de mi-ne
 kal-ter Stürme Wieder-hall. Bald, ach bald, iur lle-ben Freunde,

voi cu drag ve-ți 'po-me-ni, in-să eu pier-du-ta-mi pa-ce sub o cru-ce,
 schliess' ich müd' die Au-gen zu, und ich find' in küh-ler Er-de, mei-nen Frie-den,

sub o cru-ce voi gă-si! longa foarte rar
 Frie-den und ver-lor-ne Ruh'! sehr langsam

più lento

Pe când soarele de vară.

M. Pompiliu.

Als die Schöne Lenzessonne...

Deutsche Uebersetzung von Maria Dima.

6. Dima.

Lento, con dolore.

Voce. Pe când soa - re - le de - va - ră din se - nin cu
 Als die schö - ne Len - zes - son - ne uns um - spann mit

Piano. *p legato*

drag zim - bea, scump a - mic, frun - za cea ver - de
 ih - rem Gold, theu - rer Freund, das grü - ne Laub - dach

poco rit.

pe noi ve - sel ne um - brea.
 wie be - schirmt es uns so - hold.

poco rit. *P*

Trist sunt as - tăzi, trist răs - - ba - te prin - tre ra - muri
 Trau - rig bin ich heut' da - sau - send Sturm - wind fegt - die

a - sprul vânt, frun - za cu - a - le me - le la - crimi
 Blät - ter ab, wel - kes Laub und met - ne Thrd - nen

ca - de - a - cum pe - al Tău mor - mânt!
 fal - len nie - der auf Dein Grab!

ca - de - a - cum pe - al Tău mor - mânt! Piu lento.
 fal - len nie - der auf dein Grab.